



## Traité Mé'ila

### Michna 4 - Chapitre 5

בְּטַל אֶבֶן אוֹ קוֹרֶה שֶׁל הַקִּדָּשׁ,  
הָרִיזָה לֹא מְעַל.  
בְּתֵנָה לְחִבְרוֹ,  
הוּא מְעַל, לְחִבְרוֹ לֹא מְעַל.  
בְּנֹאֶה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ,  
הָרִיזָה לֹא מְעַל,  
עַד שִׁידוֹר תַּחֲתֶיהָ בְּשׂוּה פְּרוּטָה.  
בְּטַל פְּרוּטָה שֶׁל הַקִּדָּשׁ,

הָרִיזָה לֹא מְעַל.  
בְּתֵנָה לְחִבְרוֹ,  
הוּא מְעַל, לְחִבְרוֹ לֹא מְעַל.  
בְּתֵנָה לְבַלֵּן,  
אִף עַל פִּי שְׂלֵא רַחֵץ, מְעַל,  
שֶׁהוּא אוֹמֵר לוֹ:  
הָרִי מְרַחֵץ פְּתוּמָה,  
הַכֵּינֵס וְרַחֵץ:

Si quelqu'un a pris [pour son usage] une pierre ou une poutre consacrée, il [n'est] pas responsable de son mauvais usage [me'ila]. S'il a donné [la pierre ou la poutre] à un autre, il est responsable de son mauvais usage [me'ila] et l'autre [personne] n'est pas responsable de son mauvais usage [me'ila]. S'il a construit [la pierre ou la poutre] dans sa maison, il n'est pas responsable de son mauvais usage [me'ila] jusqu'à ce qu'il réside sous elle [et en tire un bénéfice égal à] la valeur d'une perouta. Si quelqu'un a pris [pour son usage une] perouta consacrée, il [n'est] pas responsable de son mauvais usage [me'ila]. S'il a donné [la perouta] à un autre, il est responsable de son mauvais usage [me'ila] et l'autre [personne] n'est pas responsable de son mauvais usage [me'ila]. S'il a donné [la perouta] à un préposé aux bains [levallan], bien qu'il ne se soit pas baigné, il est responsable de [son mauvais usage me'ila]. La raison en est] qu'au [moment où il reçoit la perouta, le préposé] dit [en fait au propriétaire de la perouta :] Les bains sont ouverts devant vous, entrez et baignez-vous. [Le bénéfice tiré de cette disponibilité vaut une perouta].



### Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



**Torah-Box.com**  
diffusion du judaïsme aux francophones



## Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)